

# domus

CONTEMPORARY ARCHITECTURE INTERIORS DESIGN ART

05 <sup>07.08</sup>/<sub>07</sub>

€ 8.50 ITALY ONLY



ISSN 1120-3459 - P. € 16.00 - D. € 14.00  
A. € 20.70 - N. € 13.00 - P. € 16.10  
I. € 11.50 - D. € 11.00  
CANON TX 1000 CHF 28.00  
UK GBP 9.95 - USA USD 33.95  
JYEN 3.750 (V.C. IVA)



Il 16 gennaio 1996 il corrispondente della CNN dal Sudafrica, Mike Hannah, mandò in onda un documentario su uno 'straordinario' sistema per il trasporto dell'acqua: l'Hippo Water Roller. L'aggettivo 'straordinario' si traduceva in una tanica di plastica, dotata di un manico metallico, che donne e bambini potevano spingere come una ruota. Consentiva loro di non usare più la testa come mezzo di trasporto: una 'tecnica' che le ragazzine africane imparano a nove anni e che ha conseguenze devastanti. Le bambine, infatti, non possono frequentare la scuola perché devono raccogliere l'acqua e crescono con gravi malformazioni alla colonna vertebrale. L'Hippo Roller, in tempi di guerra, si è rivelato prezioso: calpestando una mina, la tanica si disintegra, salvando la vita al suo utente. Che una notizia tale sia stata trasmessa da un notiziario prestigioso può risultare, forse, un fatto folkloristico per la parte più fortunata del mondo: quella che spreca quantità vergognose di acqua (a Phoenix, Arizona, una persona consuma in media circa 293,7 litri al giorno). Recentemente, però, un altro progetto ha ribaltato in Africa l'equazione "reperire l'acqua = fatica" e, per la prima volta, in modo divertente. The Play Pump, un'iniziativa di Trevor Field, direttore di Roundabout Outdoor, è una giostra per bambini come quelle dei nostri giardini pubblici. L'energia che i ragazzini esercitano per farla ruotare aziona una pompa in grado di estrarre dal sottosuolo circa 1.400 litri all'ora. L'acqua viene conservata all'interno di una torre/cisterna con una capienza di circa 2.500 litri, di fatto un cartellone pubblicitario: due facciate sono vendute ad aziende che, nel fare pubblicità, pagano per la manutenzione della giostra. Le rimanenti trasmettono informazioni sull'AIDS. In questo c'è sicuramente lo zampino di Field, un ex veterano della pubblicità: il mercato esiste, si può solo sfruttare.

Dal Sudafrica al Centro America: in Nicaragua il 41% della popolazione non ha accesso all'acqua potabile. A Managua ha sede l'ente non profit Potter for Peace, fondato nel 1986 a Washington D.C. da un gruppo di vasai. Prendendo spunto da antichi sistemi precolombiani, Potter for Peace ha brevettato e sviluppato Filtron, un dispositivo a basso costo (circa 10 dollari) in grado di depurare, quasi completamente, l'acqua da contaminazioni batteriche. È composto da un contenitore esterno in plastica con un rubinetto e da un filtro interno in terracotta; dopo un periodo di addestramento, quest'ultimo può essere prodotto anche dalle comunità locali. La miscela del filtro è composta, in pari quantità, da argilla e da segatura di legno; con la cottura, si trasforma in una membrana dotata di minuscoli pori in grado di bloccare il passaggio dei batteri.

In Yemen l'associazione internazionale Care ha sperimentato con successo, in un villaggio di pescatori sulla costa, l'uso di Watercone®, un desalinizzatore portatile progettato da Stephan Augustin. È un cono realizzato in policarbonato trasparente (Makrolon, produzione Bayer) che viene posato sopra una base di colore nero; qui viene versata dell'acqua salata. I raggi del sole inducono un processo di condensazione lungo le pareti del cono; l'acqua dolcificata viene raccolta in un anello alla base. Tutto questo, però, non accade solo molto lontano da noi: a New Orleans dopo Katrina, come dopo lo Tsunami, l'azienda tedesca Süd-Chemie rese disponibile l'utilizzo di un modulo Acquacube: una macchina compatta, trasportabile e soprattutto in grado di fornire circa 2.000 litri di acqua 'buona' all'ora.



# IL DESIGN DELLE PICCOLE COSE

## THE DESIGN OF SMALL THINGS

testo di/text by Laura Bossi



In alto: Potter for Peace ha brevettato e sviluppato Filtron, un dispositivo in grado di depurare l'acqua da contaminazioni batteriche. Destra: in Yemen invece l'associazione Care ha sperimentato Watercone®, un desalinizzatore portatile progettato da Stephan Augustin

Above: Potter for Peace patented and developed Filtron, a low-cost device that can purify water from bacterial contaminants. Right: in Yemen the agency Care tested the use of Watercone®, a portable desalinator designed by Stephan Augustin

**USER'S MANUAL**

**The Original Watercone®**

1. Wash the cap and pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.

2. Wash the cap on the pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.

3. Wash the cap on the pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.

4. Wash the cap on the pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.

5. Wash the cap on the pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.

6. Wash the cap on the pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.

7. Wash the cap on the pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.

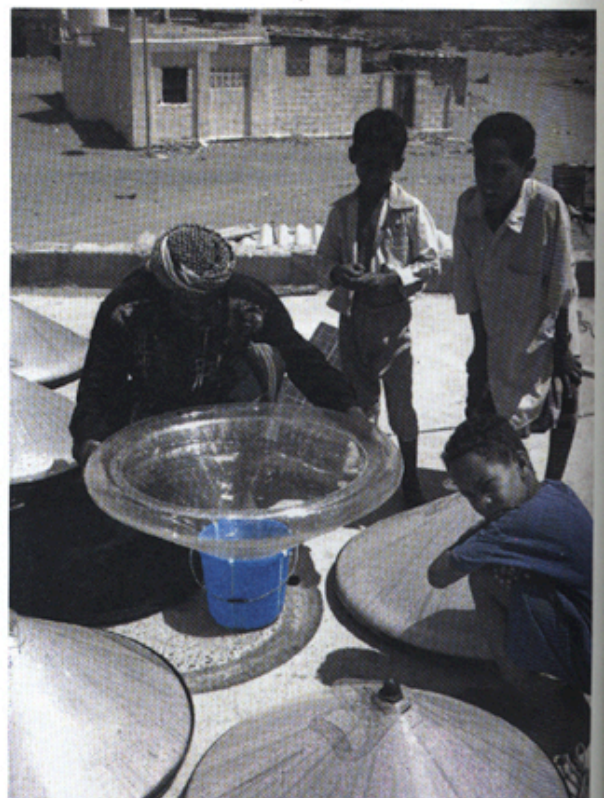
8. Wash the cap on the pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.

9. Wash the cap on the pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.

10. Wash the cap on the pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.

11. Wash the cap on the pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.

12. Wash the cap on the pan. Wash water from the sea, a river, or a spring. **CAUTION:** DO NOT USE CONTAMINATED WATER.





Sopra: Acquacube, usato a New Orleans dopo Katrina, è in grado di fornire circa 2.000 litri di acqua "buona" all'ora. Sotto: Play Pump, un'iniziativa di Trevor Field, è invece una giostra per bambini collegata a una pompa in grado di estrarre dal sottosuolo circa 1.400 litri all'ora



Above: Acquacube, used for post-Katrina New Orleans, can supply around 2,000 litres of "good" water per hour. Below: Play Pump, an initiative by Trevor Field, is a children's merry-go-round linked to a pump that can extract around 1,400 litres per hour from below the ground

The cistern is actually an advertisement hoarding: the two sides sold to businesses which in this way pay for the maintenance of the roundabout. The remaining space transmits information on AIDS. Field, being an ex-veteran adman, certainly had a hand in this: the market exists, it only needs tapping.

From South Africa to Central America. In Nicaragua 41 per cent of the population have no access to drinking water. Headquartered in Managua is the non-profit Potter for Peace, founded in 1986 in Washington D.C. by a group of potters. Inspired by ancient pre-Columbian systems, Potter for Peace patented and developed Filtron, a low-cost device (about 10 dollars) that can almost completely purify water from bacterial contaminants. It comprises an external plastic container with a tap and an internal filter in terracotta. After a period of training, the filter can be produced by the local communities themselves. The filter mixture is composed, in equal quantities, of clay and sawdust. When baked, it is transformed into a membrane with tiny pores that block the passage of bacteria. In Yemen, in a coastal fishing village, the international agency Care successfully tested the use of Watercone®, a portable desalinator designed by Stephan Augustin. This is a transparent polycarbonate cone (Makrolon, made by Bayer) placed on a black base. Here salt water is poured. The sun's rays induce a process of condensation along the walls of the cone. The softened water is collected in a ring at the base.

All this, however, does not come only from faraway places. For post-Katrina New Orleans, and areas hit by the Tsunami, the German Süd-Chemie made available the use of an Acquacube module: a compact and transportable machine, and above all one that can supply around 2,000 litres of "good" water per hour.

On 16 January 1996 the CNN's South Africa correspondent, Mike Hannah, went on air with a documentary about an "extraordinary" system for carrying water: the Hippo Water Roller. The adjective "extraordinary" was translated into a plastic can fitted with a metal handle that women and children could push like a wheel. The device enabled them not to use their heads as a means of transport: a "technique" which little African girls learn at the age of nine and the consequences of which are devastating. The girls in fact cannot attend school because they have to collect water, and they grow up with malformations of the spinal cord. The Hippo Roller also proved invaluable in times of war: if it rolled over a mine, the can disintegrated but saved the life of its user.

That this news item should have been transmitted by a distinguished news bulletin may perhaps sound quaint to the luckier part of the world: the part that wastes shameful quantities of water (in Phoenix, Arizona, each person consumes on average 293.7 litres per day). Recently, however, another project overturned the equation "collecting water = effort" and, for the first time, in an amusing way. The Play Pump, an initiative by Trevor Field, director of Roundabout Outdoor, is a children's merry-go-round like those to be seen in European public gardens. The

energy exerted by the kids to make it turn drives a pump that can extract around 1,400 litres per hour from below the ground. The water is stored in a tower/cistern with a capacity of about 2,500 litres.

